



Turco

compatto

DIZIONARIO
TURCO / ITALIANO
ITALIANO / TURCO

a cura di Edigeo



ZANICHELLI

Guida all'uso Rehber	6
Alfabeto e pronuncia Alfabe ve telaffuz	7
Abbreviazioni Kısaltmalar	10
Turco-Italiano Türkçe-İtalyanca	13
Italiano-Turco İtalyanca-Türkçe	189
Fraseologia Anlatım	457
Note grammaticali Grammer notları	471

lemma turco – *türkçe kelime*

aç *agg.* 1 affamato 2 (fig.) avido, insaziabile • **aç karnına** a digiuno, a stomaco vuoto; **aç kalmak** non mangiare abbastanza
açacak *s.* apriscatole *m. inv.* • **şişe açacağı** apribottiglie

registro linguistico e ambiti d'uso – *kelime kaydı ve kullanım yerleri*

categoria grammaticale del lemma – *kelimenin dilbilgisel kategorisi*

açalya, açelya *s. (bot.)* azalea *f.*
açgözü *agg.* avido, insaziabile
açgözlülük *s.* avidità *f.*, cupidigia *f.*

categoria grammaticale dei traduenti – *tercime edilen kelimelerin kategorileri*

la lettera maiuscola indica il cambio di categoria grammaticale – *büyük harf kelimenin dilbilgisel kategorisinin değiştiğini gösterir*

açı *s.* 1 angolo *m.* 2 punto *m.* di vista • **açı ölçer** sestante
açık *A agg.* 1 (luogo) aperto, scoperto 2 scoperto, nudo 3 (fig.) chiaro, evidente, manifesto 4 (colore) chiaro **B s.** 1 luogo *m.* aperto 2 (comm.) deficit *m.*, ammanco *m.* • **açık alan** spiazzo; (arch.) open space; **açık artırma** vendita all'asta; **açık deniz** largo, alto mare; **açık hava** all'aria aperta

un pallino introduce locuzioni idiomatiche e fraseologia – *yuvarlak işaret tek manalı bileşik kelimeleri gösterir*

indicazione del fenomeno di raddoppiamento – *ikileme özelliğini gösterir*

açık saçık *raddop.* 1 osceno, sconcio 2 pornografico • **açık saçık konuşmak** dire cose oscene; **açık saçıklık** oscenità, porcheria
açık seçik *raddop.* esplicito, chiaro, inequivocabile • **açık seçik anlatmak** dire chiaro e tondo
affaticare *A v.tr.* yormak **B v. rifl.** yorulmak

i numeri indicano le diverse accezioni – *sayılar ifadelerin değişik manalarını gösterir*

lemma italiano con accento tonico – *italyan kelimenin vurgulama harfını gösterir*

affatto *adv.* 1 tamamen, bütünüyle 2 (in frasi neg.) hiç • niente *a.* hiç bir şey
affermare *A v.tr.* savunmak, söylemek, belirtmek, doğrulamak, tasdik etmek, açıklamak **B v. rifl.** isim yapmak
affermativo *agg.* olumlu, doğrulayan, müsbet
affermaziğe ne *s.f.* 1 açıklama, tasdik 2 (successo) başarı
afferrare *v.tr.* yakalamak; (fig.) anlamak, kavramak

nella fraseologia italiana il lemma è sostituito dalla sua iniziale puntata – *italyanca cümle kuruluşunda kelime noktalı başharfi ile belirlenir*

i lemmi omografi sono numerati – *benzer değişik manalı kelimeler numaralanmıştır*

affettare¹ *v.tr.* (tagliare a fette) dilimlemek, doğramak
affettare² *v.tr.* (ostentare) gibi görünmek, taslamak
affettato¹ *s.m.* (salumi) dilimlenmiş salam, pastırma
affettato² *agg.* (ostentato) yalancık, yapmacık, suni
affettivo *agg.* duygusal
affetto *s.m.* sevgi, şefkat
affianciare *v.tr.* 1 yanyana koymak 2 (aiutare) destek olmak, yardım etmek

spiegazioni – *izahatlar*

Il turco usa un alfabeto latino, con qualche variante. È composto di **29 lettere**: 8 vocali e 21 consonanti.

A	a	gruppo 1 (vedi sotto)
B	b	
C	c	
Ç	ç	
D	d	
E	e	gruppo 2 (vedi sotto)
F	f	
G	g	
Ğ	ğ	
H	h	
I	ı	gruppo 1 (vedi sotto)
İ	i	gruppo 2 (vedi sotto)
J	j	
K	k	
L	l	
M	m	
N	n	
O	o	gruppo 1 (vedi sotto)
Ö	ö	gruppo 2 (vedi sotto)
P	p	
R	r	
S	s	
Ş	ş	
T	t	
U	u	gruppo 1 (vedi sotto)
Ü	ü	gruppo 2 (vedi sotto)
V	v	
Y	y	
Z	z	

Le vocali sono divise in due gruppi. La regola dell'**armonia vocalica** stabilisce l'ordine e il tipo di vocali che si trovano nelle parole. Le vocali di una parola possono infatti appartenere solo al **gruppo 1** (a, ı, o, u) o al **gruppo 2** (e, i, ö, ü). Le eccezioni sono costituite dai prestiti da altre lingue.

In virtù di questa regola, i suffissi sui quali è basata la costruzione lessicale si presentano in varie forme alternative, usate in base al gruppo vocalico cui la parola base appartiene.

ES: g ün – g ünlük	giorno – diario
iyi – iyilik	buono – bontà
ev – evlenmek	casa – sposarsi
ön – öncü	avanti – pioniere
oyun – oyuncu	gioco – giocatore
kapı – kapıcı	porta – portinaio
un – unlu	farina – infarinata
ay – aylık	meşe – mensile

L'**accento circonflesso** posto sulle vocali **â, î, û** indica un **allungamento** della vocale, e – se questa è seguita da **g** o **k** – una **palatizzazione** della consonante; quest'uso, in graduale eliminazione, permane per la distinzione di parole omografe e in alcune parole derivate dall'arabo.

L'**accento tonico** in turco non viene scritto. È poco marcato e solitamente cade sull'**ultima sillaba** della parola di base, cioè senza considerare l'eventuale suffisso. Fanno eccezione a questa regola i nomi di luogo, gli avverbi e parole derivate da lingue straniere.

Nella tabella successiva viene descritta la pronuncia delle lettere turche, con i **simboli IPA** (*International Phonetic Alphabet*, alfabeto fonetico internazionale), corredati da una breve descrizione del suono in questione.

Lettera	Simbolo IPA	Descrizione del suono	Esempi di pronuncia
Vocali gruppo 1			
aA	/ɑ/	suono simile alla a italiana, pronunciata in fondo alla bocca; nei prestiti dall'arabo si allunga come nella parola <i>ara</i>	<i>bardak, italyanca, hâlâ</i>
ıI	/u/	è una vocale muta che si produce nella parte posteriore della bocca, tenendo la lingua piatta; si tratta di un suono simile allo <i>schwa</i> inglese, come nelle parole <i>player</i> o <i>the</i>	<i>tşk, postacı</i>
oO	/ɔ/	suono identico alla o aperta italiana, come nella parola <i>otto</i>	<i>onlar, dönük, ambargo</i>
uU	/u/	suono identico alla u italiana, come nella parola <i>ultimo</i>	<i>uçak, zorluk, ahı</i>
Vocali gruppo 2			
eE	/e/	suono identico alla e aperta italiana, come nella parola <i>letto</i>	<i>ne, vermek</i>
ıİ	/i/	suono simile alla i italiana, come nella parola <i>fine</i> ; la maiuscola corrispondente conserva il puntino	<i>benim, mi, ahlakı</i>
öÖ	/œ, ø/	suono che si ottiene pronunciando e con le labbra nella posizione di o , come il dittongo <i>eu</i> francese di <i>jeu</i>	<i>ölüm, vizör, banliyö</i>
üÜ	/y/	suono che si ottiene pronunciando i con le labbra nella posizione di u , come la u francese di <i>sur</i>	<i>lütfe, üst, mahkûm</i>
Consonanti			
bB	/b/	suono identico alla b italiana, come nella parola <i>balcone</i>	<i>bir, baba</i>
cC	/dʒ/	suono della g dolce come nelle parole <i>gelato</i> , <i>legge</i>	<i>yorumcu, cep</i>
çÇ	/tʃ/	suono della c dolce come nelle parole <i>voce</i> , <i>cielo</i>	<i>kireç, çoban, meçhul</i>
dD	/d/	suono simile alla d italiana, come nella parola <i>domani</i>	<i>adres, dolu, ad</i>
fF	/f/	suono simile alla f italiana, come nella parola <i>fratello</i>	<i>föklör, lütfe, vazıf</i>
gG	/g, ɣ/	suono simile al suono della g dura in italiano, come nelle parole <i>grembo</i> , <i>ghirlanda</i> ; si palatalizza davanti alle vocali e , i , ö , ü e â	<i>gotik, meşgul, antropolog, güç, rüzgâr</i>
ğĞ	/ʒ/	lettera muta che allunga la vocale che la precede	<i>değil, ağ</i>

Lettera	Simbolo IPA	Descrizione del suono	Esempi di pronuncia
hH	/h, x/	suono aspirato simile alla <i>jota</i> spagnola	<i>haber, ahçı, cerrah</i>
jJ	/ʒ/	suono simile alla <i>j</i> francese, come nella parola <i>abat-jour</i>	<i>abajur, jaguar, ambalaj</i>
kK	/k, c/	suono simile alla <i>k</i> italiana, come nella parola <i>lacca</i> ; si palatalizza davanti alle vocali <i>e, i, ö, ü</i> e <i>â</i>	<i>kaba, acıklı, acıkmak, küf, likör</i>
lL	/l/	suono simile alla <i>l</i> italiana, come nella parola <i>elefante</i>	<i>labirent, abİluka, acil</i>
mM	/m/	suono simile alla <i>m</i> italiana, come nella parola <i>mese</i>	<i>maaş, abartmak, adam</i>
nN	/n/	suono simile alla <i>n</i> italiana, come nella parola <i>numero</i>	<i>nadiren, ahenk, Akdeniz</i>
pP	/p/	suono simile alla <i>p</i> italiana, come nella parola <i>padre</i>	<i>pahalı, ampul, acayıp</i>
rR	/r/	suono simile alla <i>r</i> italiana, come nella parola <i>radio</i>	<i>rafa, ağırlık, ağır</i>
sS	/s/	suono simile alla <i>s</i> sorda italiana, come nella parola <i>signore</i>	<i>saat, acısız, ajans</i>
şŞ	/ʃ/	suono del digramma <i>sc</i> dolce, come nelle parole <i>scegliere, scivolare</i>	<i>şaft, akşam, acıkmış</i>
tT	/t/	suono simile alla <i>t</i> italiana, come nella parola <i>toro</i>	<i>tabak, ağustos, adalet</i>
vV	/v/	suono simile alla <i>v</i> italiana, come nella parola <i>vaso</i>	<i>vade, ailevi, alev</i>
yY	/j/	suono della <i>i</i> nei dittonghi delle parole <i>aia, iuta</i>	<i>ya, acayıp, aday</i>
zZ	/z/	suono simile alla <i>s</i> sonora italiana, come nella parola <i>frase</i>	<i>zaaf, açgözlü, adaletsiz</i>

abajur *s.* paralume *m.*

abanoz *s.* ebano *m.*

abartılı *agg.* esagerazione *f.*

abartma *agg.* esorbitante, iperbolico, spropositato

abartma *s.* esagerazione *f.*

abartmak **A** *v.intr.* esagerare **B** *v.tr.* esagerare, amplificare

abece *s.* alfabeto *m.*

abes *agg.* futile • **abes kaçmak** parlare a sproposito

abluka *s.* blocco *m.*

abone *s.* abbonato *m.* • **abone olmak** abbonarsi

abonman *s.* abbonamento *m.* • **abonman kartı** tessera di abbonamento

acaba *cong.* chissà, mi domando se • **kim acaba?** chissà chi è?; **ne oldu acaba?** chissà cos'è successo?

acayıp *agg.* 1 strano, bizzarro, strambo 2 assurdo • **acayıp bir tip** personaggio bizzarro, persona bizzarra

acayıplik *s.* stranezza *f.* 2 assurdità *f.*

acele **A** *agg.* frettoloso, sbrigativo, precipitoso **B** *adv.* in fretta, presto **C** *s.* fretta *f.*, urgenza *f.*, premura *f.* • **acele et!** presto!; **acele etmek** affrettarsi, sbrigarsi; **aceleye getirmek** raffazzonare; **acele gitmek** andar via di corsa; **acele yapmak** fare in fretta **aceleci** *agg.* frettoloso

acemi **A** *agg.* 1 inesperto, principiante 2 maldestro, goffo **B** *s.* principiante *m.* *e f.*, dilettante *m.* *e f.*, novizio *m.* • **acemi asker** recluta

acemice **A** *agg.* goffo, incapace **B** *adv.* goffamente, da incapace

acemilik *s.* inesperienza *f.*

acenta *s.* (comm.) 1 agente *m. e f.* di commercio, rappresentante *m. e f.* 2 agenzia *f.*, rappresentanza *f.*

acentelik *s.* rappresentanza *f.* (commerciale) • **acentelik almak** diventare rappresentante

acı *agg.* 1 (sapore) amaro; sgradevole 2 (fig.) doloroso, sgradevole, aspro **B** *s.* 1 dispiacere *m.*, dolore *m.*, sofferenza *f.* 2 (fisico) dolore *m.*, male *m.* • **acı darbe** smacco; **acı çekmek** soffrire, patire; **acı vermek** far soffrire, addolorare; **acısını dindirmek** alleviare la pena; **acıya boğmak** funestare

acıklı *agg.* 1 commovente, patetico 2 triste

acikmak *v.intr.* avere fame

acikmiş *agg.* affamato

acılı *agg.* 1 (cuc.) amaro; (di sapore pungente) piccante 2 in lutto 3 triste, addolorato

acılık *s.* 1 (cuc.) sapore *m.* amaro, amarezza *f.*; sapore *m.* piccante; (di burro) sapore *m.* rancido, rancidezza *f.* 2 dolore *m.*

acimak **A** *v.tr.* far male a, procurare dolore a **B** *v.intr.* 1 (+dat.) aver pietà (di), compiangere, compatire, commiserare 2 (cuc.) irrancidirsi, andare a male • **kendine acimak** commiserarsi, compiangersi; **acımiş yağ** burro rancido

acimasız *agg.* spietato, implacabile

acimasızca *adv.* severamente • **acimasızca eleştirmek** criticare severamente

acimsi *agg.* amarognolo

acınacak *agg.* miserando, pietoso, miserevole • **acınacak halde** fa pena

acınmak *v.intr.* (+dat.) rattristarsi (per)

acirga *s.* (bot.) rafano *m.*

acısız *agg.* 1 indolore 2 (cuc.) non piccante

acıtmak *v.tr.* far male a

acil *agg.* urgente, impellente, pressante • **acil durum** emergenza; **acil olarak** con urgenza; **acile kaldırmak** recuperare in pronto soccorso; **acil servis** pronto soccorso

aciz *agg.* incapace, inabile

aç *agg.* 1 affamato 2 (fig.) avido, insaziabile • **aç karnına** a digiuno, a stomaco vuoto; **aç kalmak** non mangiare abbastanza

açacak *s.* apriscatole *m. inv.* • **şişe açacağı** apribottiglie

açalya, açelya *s.* (bot.) azalea *f.*

açgözlü *agg.* avido, insaziabile

açgözlülük *s.* avidità *f.*, cupidigia *f.*

açı *s.* 1 angolo *m.* 2 punto *m.* di vista • **açı ölçer** sestante

açık **A** *agg.* 1 (luogo) aperto, scoperto 2 scoperto, nudo 3 (fig.) chiaro, evidente, manifesto 4 (colore) chiaro **B** *s.* 1 luogo *m.* aperto 2 (comm.) deficit *m.*, ammanco *m.* • **açık alan** spiazzo; (arch.) open space; **açık artırma** vendita all'asta; **açık deniz** largo, alto mare; **açık havada** all'aria aperta

açık saçık *raddop.* 1 osceno, sconcio 2 pornografico
 • açık saçık konuşmak dire cose oscene; açık saçık-
 lik oscenità, porcheria

açık seşik *raddop.* esplicito, chiaro, inequivocabile •
 açık seşik anlatmak dire chiaro e tondo

açıkça *avv.* chiaramente, apertamente, esplicitamente •
 açıkça görülüyor ki risulta chiaro che; açıkça belirtmek precisare; açıkça ortaya koymak enunciarne

açıkçası *avv.* francamente, apertamente

açıkgöz *agg.* scaltro, astuto, accorto

açıkgözlük, açıkgözlülük *s.* scaltrezza *f.*, accortezza *f.*

açıklama *s.* spiegazione *f.*, chiarimento *m.* • açıklama yapmak fornire una delucidazione

açıklamak *v.tr.* 1 spiegare, chiarire 2 manifestare, esporre, dichiarare

açıklanamaz *agg.* inspiegabile

açıklayıcı *agg.* esplicativo • açıklayıcı not annotazione

açıklık *s.* 1 apertura *f.*, spazio *m.* libero 2 piazzale *m.*, slargo *m.* 3 (fig.) chiarezza *f.*, evidenza *f.* • açıklık getirmek chiarire; açıklığa kavuşturmak appurare

açılı *agg.* angolare, angolato • dar açılı acutangolo

açılış **A** *agg.* inaugurale **B** *s.* apertura *f.*, inaugurazione *f.* • açılış saati orario d'apertura; açılış töreni inaugurazione; açılışını yapmak inaugurare

açılmak *v.intr.* 1 aprirsi 2 (tempo, cielo) rasserenarsi, schiarirsi 3 (naut.) allontanarsi dalla costa, andare al largo 4 (fig.) confidarsi, aprirsi 5 scolorirsi, sbiadirsi 6 (fig.) avere troppi debiti • açılır tavan tettuccio apribile; açılır kapanır ribaltabile, pieghevole

açılış *s.* fame *f.*, inedia *f.*

açma *s.* 1 apertura *f.* 2 (cuc.) ciambella *f.*

açmak **A** *v.tr.* 1 aprire 2 districare, slegare, srotolare 3 (luce, radio) accendere 4 (matita) temperare 5 (cerimonia) aprire, inaugurare 6 chiarire, spiegare 7 (segreto) svelare, rivelare **B** *v.intr.* 1 (tempo, cielo) rasserenarsi, schiarirsi 2 (fiore) aprirsi, sbocciare

ad *s.* 1 nome *m.* 2 fama *f.*, reputazione *f.* 3 (ling.) sostantivo *m.* • adı soyadı nome e cognome; adın ne? come ti chiami?; adını veren epónimo; adına kayıtlı intestato a; adıyla anılan cosiddetto; adına yazmak intestare; adını almak denominare; adını kirtlemek danneggiare; adını lekelemek denigrare, infamare; adını söylemek nominare; ad vermek chiamare

ada *s.* isola *f.* • takım ada arcipelago

adaçayı *s.* (bot.) salvia *f.*

adak **A** *agg.* votivo **B** *s.* voto *m.* • adak sunmak sacrificare

adale *s.* (anat.) muscolo *m.* • adale yırtılması strappo muscolare

adaleli *agg.* muscoloso

adalet *s.* giustizia *f.* • adalet bakanı ministro della giustizia; adalet sarayı foro

adaletsiz *agg.* ingiusto, iniquo

adaletsizlik *s.* ingiustizia *f.*

adali *agg.* insulare, isolano

adam *s.* 1 uomo *m.*, maschio *m.* 2 uomo *m.*, essere *m.* umano, persona *f.* • adam gibi decante, in modo giusto; adamın biri tizio, tale; adam kaçırma sequestro di persona; adam kaçırarak sequestrare; adam kayırma favoritismo; adam öldürme omicidio; adam sendecilik menefreghismo

adamak *v.tr.* 1 fare voto di 2 dedicare, consacrare • anısına adamak dedicare alla memoria di; kendini adamak dedicarsi a; kendini adamış dedito, devoto

adap *s.* etichetta *f.*, buone maniere *f. pl.*, galateo *m.*

adaptör *s.* (elettr.) adattatore *m.*

adaş *s.* omonimo *m.*

adatavşanı *s.* (zool.) coniglio *m.* selvatico

aday *s.* candidato *m.*, aspirante *m. e f.*, concorrente *m. e f.* • aday göstermek candidare

adaylık *s.* candidatura *f.* • adaylığını koymak candidarsi

Ademelməsi *s.* (anat.) pomo *m.* di Adamo

adet *s.* numero *m.* • kaç adet? quanti?

âdet *s.* usanza *f.*, abitudine *f.*, uso *m.* • âdet görme mestruazioni; âdetten kesilme amenorrea

adil *s.* (ling.) pronome

adım *s.* passo *m.* • adım adım atmak fare un passo; adım izlemek incalzare; adımlarını hızlandırmak affrettare il passo; bir adımlık bracciata

adi *agg.* comune, ordinario; (spreg.) scadente, volgare • adi hisse senedi azione ordinaria

adil *agg.* equo, giusto • adil olmayan ingiusto

adlandırılmak *v.intr.* chiamarsi

adlandırılmak *v.tr.* chiamare, denominare

adli *agg.* giudiziario, forense • adli tıp medicina legale

adres *s.* indirizzo *m.* • adres defteri rubrica; adres vermek dare l'indirizzo; adrese yollamak recapitare

aerobik **A** *agg.* aerobico **B** *s.* aerobica *f.*

aerodinamik **A** *agg.* aerodinamico **B** *s.* aerodinamica *f.*

aerosol *s.* aerosol *m. inv.*

a o ad prep. si traduce con vari suffissi **1** (stato in luogo) -de, -da, -te, -ta (ES: *a casa* evde; (*abitare*) *a Istanbul* İstanbul'da (oturmak) **2** (moto a luogo, direzione) -e, -a, -ye, -ya (ES: (*andare*) *al teatro*, *a Istanbul* tiyatroya (gitmek), İstanbul'a (gitmek) **3** (termine) -e, -a, -ye, -ya (ES: *dai questo libro a Paolo* kitabı Paolo'ya ver) **4** (tempo) -de, -da, -te, -ta (ES: *alle cinque* saat beşte; *a maggio* Mayıs'ta) **5** (mezzo) ile, -le, -la, -yle, -yla (ES: *dipinto all'acquerello* sulu-boya ile/suluboyayla) **6** (scopo, vantaggio, danno) -e, -a (ES: *fumare nuoce alla salute* sigara içmek sağlığa zararlıdır) **7** (distributivo) -de, -da, -te, -ta (ES: *due volte al giorno* günde iki kere)

abaco *s.m.* (arch.) hesap cetveli

abàte *s.m.* başrahip

abbacchiato *agg.* (fam.) süngüsü düşük

abbagliante *agg.* göz kamaştırıcı, parlak • **luci abbaglianti** (autom.) uzun farlar

abbagliare *v.tr.* göz kamaştırmak, parlamak

abbaglio *s.m.* gaf, hata, yanlış

abbaiare *v.intr.* havlamak

abbandonare **A** *v.tr.* **1** terketmek, bırakıp gitmek **2** (rinunciare a) vazgeçmek (+*abl.*) **B** *v.rifl.* kendini bırakmak

abbandono *s.m.* **1** terk, bırakma, bırakılma **2** (trascuratezza) ihmal

abbassamento *s.m.* düşüş

abbassare **A** *v.tr.* **1** alçaltmak **2** (ridurre) azaltmak, küçültmek **3** (far scendere) indirmek **B** *v.rifl.* **1** (chinarsi) eğilmek **2** (diminuire) azalmak **3** (fig.) kendini düşürmek, alçalmak **4** (di temperatura) düşmek

abbastanza *avv.* **1** (a sufficienza) yeterli **2** (alquanto) oldukça • **averne a. di qc.** birisinden bıkmak

abbattere **A** *v.tr.* **1** (atterrare) yıkmak **2** (fig.) düşürmek **B** *v.rifl.* **1** (cadere) düşmek **2** (scoraggiarsi) cesareti kırılmak, morali bozulmak

abbazia *s.f.* manastır

abbellire *v.tr.* süslemek, güzelleştirmek

abbeverare *v.tr.* su vermek, sulamak

abbiente *agg.* zengin, hali vakti yerinde

abbigliamento *s.m.* giyim, elbise, kılık kıyafet • **negozio di a.** konfeksiyoncu, butik

abbinare *v.tr.* eşleştirmek, birleştirmek, birbirine uydurmak

abboccare *v.intr.* **1** ısırılmak, yemi kapmak **2** (fig.) oltaya gelmek

abboccato *agg.* (vino) tatlı

abbonamento *s.m.* **1** sürdürüm, abonman **2** (tesera) abonman kartı • **a. giornaliero/settimanale/mensile/annuale** abonman

abbonarsi *v.rifl.* abone olmak

abbonato *agg. e s.m.* abone

abbondante *agg.* bol, çok, fazla

abbondanza *s.f.* bolluk, bereket

abbottonare *v.tr.* düğmelemek, düğme iliklemek

abbizzare *v.tr.* taslak yapmak

abbizzo *s.m.* taslak

abbracciare **A** *v.tr.* **1** kucaklamak, sarılmak **2** (comprendere) kapsamak, içine almak **B** *v.rifl. rec.* kucaklaşmak

abbraccio *s.m.* kucaklama, kucaklaşma

abbraviare *v.tr.* kısaltmak

abbreviazione *s.f.* kısaltma

abbronzare **A** *v.tr.* bronzlaştırmak **B** *v.rifl.* güneşten yanmak, (fam.) renk yapmak

abbronzatura *s.f.* (tintarella) yanık ten, renk

abbrustolare *v.tr.* (pane, carne) kızartmak; (caffè) kavurmak

abbuffarsi *v.rifl.* tka basa yemek

abdicare *v.intr.* tahttan çekilmek

abdicazione *s.f.* tahttan çekilme

aberrante *agg.* anormal, sapkın

aberrazione *s.f.* anormallik, sapıtma

abete *s.m.* köknar, çam ağacı

abiëtto *agg.* aşâğılık, alçak

abile *agg.* **1** becerikli **2** (idoneo) uygun

abilità *s.f.* beceri, ustalık

abilitare *v.tr.* beceri kazandırmak; (concedere l'idoneità) yeterlik belgesi vermek

abilitato *agg.* yeterlik belgesi olan, diplomalı

abisso *s.m.* yar, uçurum; (fig.) boşluk

abitacolo *s.m.* kabin

abitante *s.m. e f.* sakin, oturan • **abitanti di un pa-**

lazzo apartman sakinleri; a. a Milano Milano'da otur-
ran; Milano'da ikamet eden

abitare **A** *v.intr.* yaşamak **B** *v.tr.* oturmak, ikamet etmek

abitazione *s.f.* ev, ikametgâh

abito *s.m.* (da uomo) takım elbise, (da donna) elbise

abituale *agg.* olağan, alışlagelmiş • **cliente** a. devamlı müşteri

abituamente *avv.* çoğunlukla, düzenli olarak

abituare **A** *v.tr.* alıştırmak **B** *v.rifl.* alışmak, alışkanlık edinmek

abitudine *s.f.* alışkanlık • **come d'a.** her zaman olduğu gibi

abolire *v.tr.* yasaklamak, yürürlükten kaldırmak

abolizione *s.f.* yasaklama, yürürlükten kaldırma

abominévole *agg.* iğrenç, mide bulandırıcı

aborigeno *agg. e s.m.* yerli

aborrere *v.tr.* nefret etmek

abotire *v.intr.* çocuk düşürmek; (volontariamente) çocuk aldırarak

aborto *s.m.* düşük; (volontario) çocuk aldırma

abrasione *s.f.* aşındırma, kazıma

abrogare *v.tr.* yürürlükten kaldırmak, feshetmek

abrogazione *s.f.* yürürlükten kaldır(ıl)ma, fesh

ABS *sigla di Antilockiersystem* blokaj önleyici sistem

àbside *s.f.* (arch.) tonoz, apsis

abstract *s.m. inv.* bildiri özeti

abusare *v.intr.* **1** (alcol, cibi) aşırıya kaçmak **2** (appropittare) istismar etmek, kötüye kullanmak **3** (di minore) taciz etmek

abusivamente *avv.* kaçak olarak

abusivo *agg.* kaçak, usulsüz

abùso *s.m.* **1** aşırıya kaçma **2** (dir.) kötüye kullanma, istismar • **a. d'ufficio** (dir.) görevi kötüye kullanma; a. sessuale cinsel taciz

acàcia *s.f.* akasya

acànto *s.m.* kenger

àcca *s.f.* İtalyanca'da h harfinin okunuşu

accadèmia *s.f.* akademi

accadèmico **A** *agg.* akademik, yüksek öğretim (attr.) **B** *s.m.* akademisyen • **istituto** a. yüksek öğretim kurumu

accadere *v.intr.* başına gelmek (ES: *questo accade ai buoni bu iyilerin başına gelir*), olmak (ES: *accadono cose strane garip şeyler oluyor*)

accalappiare *v.tr.* yakalamak

accalcare *v.intr. pron.* üşüşmek

accaldàrsi *v.intr. pron.* sıcak basmak

accaloràrsi *v.rifl.* heyecanlanmak, çıışmak

accampamento *s.m.* ordugâh; kamp

accampàre **A** *v.tr.* **1** yerleřtirmek **2** (fig.) ileri sürmek **B** *v.rifl.* kamp kurmak

accanimento *s.m.* **1** öfke, kızgınlık **2** (ostinazione) inatçılık

accanirsi *v.intr. pron.* **1** öfkelenmek, kızmak **2** (ostinarsi) inat etmek

accanito *agg.* **1** amansız **2** (ostinato) ısrarlı • **fumatore** a. sigara tiryakisi

accànto **A** *avv.* (di fianco) bitişik **B** *agg.* (vicino a) yakınında **C** *prep.* (a lato) yanında • **a.** a yanında, yanibaşında

accantonàre *v.tr.* **1** bir köşeye koymak **2** bir kenara bırakmak

accaparràre *v.tr.* tekellilik yapmak

accapigliàrsi *v.rifl. rec.* dövüşmek

accappatoío *s.m.* bornoz

accarezzàre *v.tr.* okşamak

accartocciàre *v.tr.* buruřturmak, kıvrırmak

accasàre **A** *v.tr.* evlendirmek **B** *v.intr. pron.* evlenmek

accasciàre **A** *v.tr.* periřan etmek, halsiz bırakmak **B** *v.intr. pron.* **1** düşmek, yıkılmak **2** (fig.) cesaretini kaybetmek, morali bozulmak

accattóne *s.m.* dilenci

accavallàre **A** *v.tr.* **1** (incrociare le gambe) bacak bacak üstüne atmak **2** (sovrapporre) üstüste koymak **3** (lavoro a maglia) çapraz örmek **B** *v.intr. pron.* üstüste binmek

accècare **A** *v.tr.* kör etmek, görmesini engellemek **B** *v.intr. pron. e rifl.* kör olmak

accèdere *v.intr.* **1** yaklaşmak **2** (entrare in) içeri girmek • **a.** a Internet internete girmek

acceleràre **A** *v.tr.* hızlandırmak, çabuklařtırmak **B** *v.intr.* acele etmek

acceleratóre *s.m.* (autom.) gaz pedalı

accelerazione *s.f.* hızlan(dır)ma, çabuklařtırma

accèndere *v.tr.* **1** yakmak, tutuřturmak **2** (interruttore, radio ecc.) (elektriđi/radyoyu) açmak

accendino *s.m.* çakmak

accendisigaro *s.m.* çakmak

accennàre **A** *v.intr.* **1** (fare cenno) iřaret etmek, (col capo) başını sallamak **2** (alludere a) ima etmek, üstü kapalı anlatmak **3** (dare segno di) belirti göstermek

B *v.tr.* taslak yapmak

conoscersi e comprendersi tanışmak ve anlaşmak

SALUTI SELAMLAR

Buongiorno! / Buonasera! / Buonanotte!
 Günaydın! / İyi akşamlar! / İyi geceler!
 Salve! Merhaba!
 Benvenuto! Hoşgeldin/iz!
 Come sta? Nasılsın/ız?
 Bene, grazie. İyiyim, teşekkür ederim.
 Non c'è male, grazie. Fena değil teşekkür ederim.
 Arrivederci! Allahasmarladık!
 A domani. Yarına.
 Addio. Elveda.

FORMULE DI BASE E PROBLEMI DI COMPRESIONE ANA FORMÜLLER VE ANLAYABİLME PROBLEMLERİ

Si / No. Evet / Hayır.
 Grazie / Mille grazie. Teşekkür ederim / Çok teşekkür ederim.
 Prego. Rica ederim.
 Per favore. Lütfen.
 Permesso, si può? Müsaadenizle, mümkün mü?
 Mi dispiace. Üzgünüm / Müteessirim
 Scusa! / Scusi! Özgür dilerim!
 Parla italiano / turco? İtalyanca / Türkçe konuşuyormusunuz?
 Come si dice ... in italiano / in turco? İtalyanca / Türkçe ... nasıl söylenir?
 Può ripetere? Tekrar eder misiniz?
 Non capisco / Non ho capito. Anlamıyorum / Anlıyamıyorum.
 Mi riesce difficile capire / parlare. Anlatam / konuşmak bana zor geliyor.
 Come si scrive ...? Nasıl yazılır ...?

AUGURI DİLEKLER

Buon anno. Yeni yılınız kutlu olsun.
 Buon Natale. İyi Noeller.
 Buona Pasqua. Paskalyanız kutlu olsun.
 Buon viaggio. İyi yolculuklar.
 Buon lavoro. Hayırlı işler.
 Buon divertimento. İyi eğlenceler.
 Buon compleanno! Doğum gününüz kutlu olsun!

Congratulazioni. Tebrikler.
 Grazie, altrettanto. Teşekkür ederim, bilmukabele.
 Ricambio di cuore gli auguri. Bütün kalbimle dileklerinizi mukabele ederim.
 Buona fortuna. İyi şanslar.

PRESENTAZIONI TANIŞMALAR/ TANIŞTIRMALAR

Le presento ... / Ti presento ... Size ... tanıştıyorum / Sana ... tanıştıyorum.
 Molto piacere. Çok memnun oldum.
 Come sta? / Come stai? Nasılsınız? / Nasılsın?
 Bene, grazie, e lei / e tu? İyi, teşekkür ederim, siz nasılsınız? / sen nasılsın?
 Come si chiama? / Come ti chiami? Adnız lütfen? / Adın lütfen?
 Mi chiamo ... Adım ...
 Lieto di conoscerla / di conoscerti. Tanıştığımıza memnun oldum / idem.
 Io vengo da ... Ben ... / dan geliyorum.
 Lei da dove viene? / Tu da dove vieni? Siz nereden geliyorsunuz? / Sen nereden geliyorsun?
 Da quanto tempo si trova / ti trovi qui? Ne zamandan beri buradasınız / ne zamandan beri buradayım?
 Sono qui da cinque giorni. Beş günden beri buradayım.
 È qui per studio / per vacanza / per affari? Burada okumak / tatil / iş için mi bulunuyorsunuz / sun?
 Potremmo incontrarci domani? Yarın buluşabilir miyiz?
 D'accordo, alle ore ... Tamam, saat ... da.
 Dove ci troviamo? Nerede buluşalım?
 Qual è il suo / tuo indirizzo / numero di telefono? Adresiniz / Telefon numaranız nedir?
 Ha / Hai un indirizzo e-mail? E-mail adresiniz / adresin varmı?
 La / Ti chiamerò domani mattina / a mezzogiorno / domani sera. Sizi / Seni yarın sabah / öğle vakti / akşam üzeri / anyacağım.
 Possiamo darci del tu? Senli benli konuşabilir miyiz?
 Grazie molte, è stato veramente piacevole. Çok teşekkür ederim, hakikaten hoş oldu.

come dire l'ora e il giorno *saati ve günü nasıl söylemeli*

Che ore sono? **Saat kaç?**
 Le dieci. **Saat on.**
 Le dieci e cinque. **On'u beş geçiyor.**
 Le dieci e un quarto. **On'u çeyrek geçiyor.**
 Le dieci e mezza. **On buçuk.**
 Le dieci e quaranta (undici meno venti).
Onbire yirmi var.
 Le dieci e tre quarti (undici meno un quarto).
Onbire çeyrek var.
 A che ora? Fra un'ora / due ore. **Saat kaçta? Bir saat sonra / iki saat sonra.**
 È presto / È tardi. **Erken / Geç.**
 Quanti giorni? / Quante ore? **Kaç gün? / Kaç saat?**
 Un'ora / due ore fa. **Bir saat / iki saat önce.**
 Fra dieci minuti. **On dakika içinde / sonra.**
 Troppo presto / tardi. **Çok erken / geç.**
 L'anno scorso. **Geöen sene.**
 Il prossimo anno. **Onümüzdeki / gelecek sene.**

Vocabolario di base *Sözlük*

Data **tarih**
 Domani **yarın**
 Dopodomani **öbür gün / yarından sonra**
 Giorno feriale **ış günü**
 Giorno festivo **tatil / bayram günü**
 Ieri **dün**
 L'altro ieri **evveli gün**
 Mattino **sabah**
 Mezzanotte **gece yarısı**
 Mezzogiorno **öğlen**
 Mezz'ora **yarım saat**
 Oggi **bugün**
 Pomeriggio **öğleden sonra**
 Quarto d'ora **çeyrek saat / onbeş dakika**
 Sera **akşam**
 Settimana **hafta**

come parlare del tempo *hava raporundan nasıl konuşmalı*

Quali sono le previsioni meteorologiche per domani? **Yarınkış hava tahsinleri nasıl?**
 Fa caldo / freddo. **Sıcak / soğuk.**
 Tira vento. **Rüzgar esiyor.**
 Piove / Nevica.
Yağmur yağıyor / Kar yağıyor.
 È umido / Non si respira.
Nemli / Nefes alnamıyor.
 Oggi è bello. **Bugün güzel.**
 Domani farà brutto tempo.
Yarın hava kötü olacak.
 Il sole scotta. **Güneş yakıyor.**
 Che bella serata! **Ne güzel akşam!**
 C'è il chiaro di luna. **Ay çok parlak.**
 C'è la nebbia. **Sis var.**
 Presto poverà / neviererà.
Yakında yağmur yağacak / kar yağacak.
 Il termometro segna ... °C
Termometre ... rece gösteriyor.

Vocabolario di base *Sözlük*

Acquazzone **sağanak**
 Afa **bunaltıcı sıcak**
 Bel tempo **güzel hava**
 Brutto tempo **kötü hava**
 Cielo coperto **bulutlu hava**
 Cielo sereno **açık hava**
 Foschia **sis**
 Fulmine **yıldırım**
 Ghiaccio **buz**
 Grandine **dolu**
 Nebbia **sis**
 Neve **kar**
 Nuvoloso **bulutlu**
 Pioggia **yağmur**
 Soleggiato **güneşli**
 Temperatura alta / bassa **yüksek / düşük derece**
 Temporale **sağanak**
 Termometro **ısıölçer**
 Tuono **gök gürlemesi**

Introduzione al turco moderno

La lingua turca appartiene al gruppo uralo-altaico ed è affine alle lingue ugro-finniche. Essa utilizza l'alfabeto latino ed è attualmente parlata nel mondo da 200 milioni di persone. Gli aspetti fondamentali che la distinguono dalle lingue indoeuropee sono la regola dell'*armonia vocalica*, l'*assenza dei generi* e l'*agglutinazione*, cioè la formazione di parole tramite la giustapposizione di elementi diversi.

È possibile comprendere meglio il turco moderno facendo riferimento alla *riforma linguistica* avviata nel 1928 dal partito nazionalista, cinque anni dopo la fondazione della repubblica. L'origine della riforma risale al movimento patriottico dei *Giovani turchi*, intenzionato a porre fine alla situazione diglossica sviluppata in trecento anni di impero ottomano.

La varietà linguistica preferita dalla corte del sultano e dagli uffici amministrativi era infatti un misto di *turco*, *arabo* e *persiano*, adottato anche da chi aderiva al genere letterario *Divan Edebiyatı* ("letteratura della corte"). Il turco era invece la lingua popolare parlata dalla gente comune e prediletta dai poeti della *Halk Edebiyatı* ("letteratura popolare"). Un abisso si era quindi formato tra la lingua dell'*élite* e il vernacolo del popolo. La lingua turca popolare veniva considerata inferiore e si riteneva fosse usata solo dalle genti anatoliche poco raffinate e dalle minoranze, mentre il cosiddetto "ottomano" (*Lisan-ı Osmani*) era il mezzo di espressione proprio della Sublime Porta. Le lacune del sistema scolastico avevano contribuito a separare ancora di più le due varietà linguistiche. I prestiti da altre lingue, soprattutto dall'arabo e dal persiano, erano dunque visti come un segno di cultura e di istruzione nella società ottomana.

I tentativi di purificazione della lingua condotti nel periodo precedente alla riforma linguistica avevano tuttavia prodotto dei risultati, e molti scrittori iniziavano a preferire la lingua semplice usata dal popolo. Con la caduta dell'impero ottomano e la fondazione della repubblica, la lingua rivestì un ruolo ancora più importante, diventando il perno del movimento nazionalista.

L'uso dell'alfabeto arabo, che non esprimeva esattamente i suoni della lingua turca con le sue 8 vocali e 21 consonanti, rappresentava un serio motivo di scontento che accelerò il passaggio all'alfabeto latino (1928). A questo cambiamento radicale seguì la fondazione della *Società linguistica turca* (*Türk Dil Kurumu*, TDK) nel 1932, istituita con lo scopo di eliminare dal turco i prestiti linguistici. Le strategie proposte per la modernizzazione del lessico compresero la raccolta dei vocaboli di origine turca dai testi preislamici (*tarama*), la standardizzazione dei vocaboli del vernacolo popolare, spesso privi di una forma scritta (*derleme*), la derivazione di nuovi vocaboli dalle radici turche (*türetme*) e la creazione di parole composte (*birleştirme*).

Elenchi di neologismi e locuzioni iniziarono a essere pubblicati sui giornali a partire dal 1934, e il pubblico fu invitato a inserire le nuove espressioni nel linguaggio quotidiano. Il primo dizionario della lingua turca (*Türkçe Sözlük*) venne pubblicato dalla TDK nel 1944, dopo dieci anni di studio e ricerca.

Oggi la lingua dei *media* può essere considerata in gran parte lo specchio della riforma linguistica e le statistiche dimostrano che i prestiti costituiscono meno del 30% del lessico turco. Continua invece la purificazione nei confronti dei vocaboli di origine inglese.

Ordine delle parole nella frase

Nelle lingue occidentali l'ordine comune degli elementi in una frase è *soggetto+verbo+oggetto*. In turco, invece, la sequenza non è così rigida e gli elementi possono occupare varie posizioni.

ES: [postacı gelmedi bugün](#) il postino non è passato oggi
[postacı bugün gelmedi](#)
[bugün postacı gelmedi](#)
[bugün gelmedi postacı](#)
[gelmedi bugün postacı](#)
[gelmedi postacı bugün](#)

Sostantivi

In turco non esiste l'articolo e il sostantivo non è distinto in generi.

Sono presenti 6 casi: *nominativo, genitivo, dativo, accusativo, locativo, ablativo*.

Le desinenze dei casi seguono un'unica declinazione, ma variano in funzione della regola dell'armonia vocale e delle consonanti presenti nella radice dei sostantivi declinati:

<i>nominativo</i>	ev (la casa)	taş (la pietra)
<i>genitivo</i>	evin (della casa)	taşın
<i>dativo</i>	eve (alla casa)	taşa
<i>accusativo</i>	evi (la casa, <i>compl. ogg.</i>)	taş
<i>locativo</i>	evde (nella casa)	taşta
<i>ablativo</i>	evden (dalla casa)	taştan

Nella declinazione di nomi propri, acronimi e numeri la parola base viene separata dalla desinenza o dal suffisso da un apostrofo.

ES: **İstanbul'a gitmek** andare a Istanbul

Aggettivi

Sono invariabili. Precedono i sostantivi ai quali si riferiscono.

ES: **hoş arkadaş** amico gentile, amici gentili

Pronomi personali

		<i>Soggetto</i>	<i>Compl. oggetto</i>	<i>Compl. diretto</i>
<i>sing.</i>	1 ^a	ben (io)	 bana (a me)	 beni (mi)
	2 ^a	 sen	 sana	 seni
	3 ^a	 o	 ona	 onu
<i>pl.</i>	1 ^a	 biz	 bize	 bizi
	2 ^a	 siz	 size	 sizi
	3 ^a	 onlar	 onlara	 onları

La 2^a persona plurale viene usata anche per il "Lei" di cortesia.

Per indicare la persona il turco può usare anche dei *suffissi personali* e spesso i pronomi personali vengono eliminati dalla frase.

ES: (ben) geliyorum	io vengo
(sen) geliyorsun	tu vieni
(o) geliyor	egli viene
(biz) geliyoruz	noi veniamo
(siz) geliyorsunuz	voi venite
(onlar) geliyorlar	essi vengono

Pronomi relativi

In turco i pronomi relativi non esistono. Al loro posto si aggiunge al verbo il suffisso **-an** (o le sue varianti **-en, -yan, -yen**), che lo trasforma in aggettivo:

ES: **Onu tanıyan var mı?** c'è qualcuno che lo conosce?

Possessivi

Il possesso in turco si esprime con un suffisso; al sostantivo così ottenuto può essere premesso un aggettivo possessivo.

ES: (benim) kardeşim	mio fratello
(senin) kardeşin	tuo fratello

Turco

compatto

Pensato per chi si avvicina al turco per studio, lavoro o turismo, il dizionario contiene tutte le parole, le forme derivate e le locuzioni più importanti della lingua.

L'opera comprende una guida all'alfabeto e alla pronuncia del turco e una grammatica che tratta gli argomenti principali: sostantivi, formazione del plurale, articoli, preposizioni, aggettivi e pronomi, avverbi, verbi, struttura della frase.

Una ricca appendice fraseologica fornisce esempi pratici da usare al lavoro e in contesti informali: le frasi per chiedere l'ora, il linguaggio di Internet, che cosa dire in banca, in albergo e nei negozi, i nomi dei cibi e i numeri.

DIZIONARIO

TURCO / ITALIANO

ITALIANO / TURCO

a cura di Edigeo

- oltre 26 000 lemmi
- oltre 38 000 significati
- oltre 7000 esempi e locuzioni
- introduzione all'alfabeto e alla pronuncia del turco
- note sulla nascita del turco moderno
- breve introduzione alla grammatica turca
- sezione di fraseologia